

Volvo. for life

VOLVO
ACCESSORIES USER GUIDE



VOLVO

Volvo Car Corporation 30764013, 2006-10 Printed in Göteborg, Sweden



Specifikationer, konstruktionsdata och illustrationer i denna publikation är inte bindande. Vi förbehåller oss rätten att göra ändringar utan föregående meddelande.

The specifications, constructional data and illustrations contained in this publication are not binding. We reserve us the right to make alterations without prior notification.

Les spécifications, les données de construction et les illustrations de cette publication ne sont contractuelles. Nous nous réservons le droit d'effectuer des modifications sans notification préalable.

Die in dieser Veröffentlichung enthaltenen technischen Daten, Konstruktionsdaten und Abbildungen sind nicht bindend. Wir behalten uns das Recht vor, Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorzunehmen.

Tässä julkaisussa olevat erittelyt, rakennetiedot ja kuvat eivät ole sitovia. Pidätämme itsellämme oikeuden tehdä muutoksia niistä ennalta ilmoittamatta.

Le specifiche, i dati di costruzione e le illustrazioni contenute nella presente pubblicazione non sono vincolanti. Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche senza preavviso.

Las especificaciones, datos de construcción e ilustraciones de esta publicación no son vinculantes. Nos reservamos el derecho de realizar alteraciones sin notificación previa.

De specificaties, constructiegegevens en afbeeldingen in deze uitgave zijn niet bindend. We behouden ons het recht voor om wijzigingen aan te brengen zonder voorafgaande kennisgeving.

Las especificações, dados de construção e figuras desta publicação não são vinculativas. Reservamo-nos o direito de fazer alterações sem notificação prévia.

Спецификации, конструкторские данные и иллюстрации в данной публикации могут быть изменены. Мы оставляем за собой право на внесение изменений без предварительного предупреждения.

当ガイド内の仕様、デザインデータ、及びイラストには拘束力はありません。当社は予告無しに内容を変更する権利を有します。

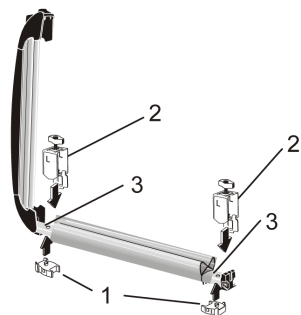
本出版物内の規格、構造データ与插图不受限制。我们保留进行更改而无须事先通知之权力。



Skidhållare	2
Ski carrier	5
Porte-skis	8
Skiträger	11
Portaesquis	14
Skidrager	17
Suksienpidin	20
Portasci	23
Suporte para skis	26
スキーキャリア	29

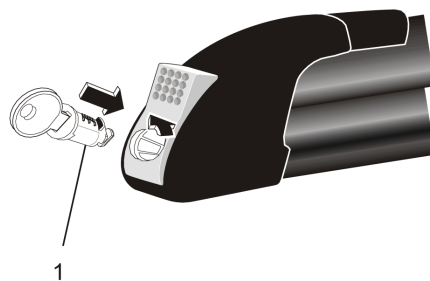
SV Skidhållare

Ditsättning av skidhållare på lasthållare med fyrkantprofil

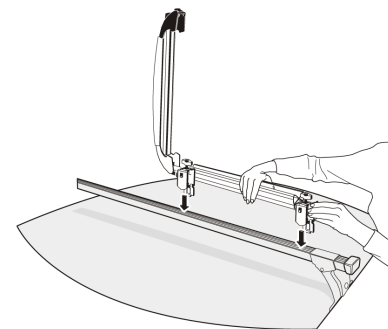


- Sätt dit distanserna (1) och låsbyglarna (2) på skidhållarna (3), se till att distanserna inte lossnar.

Ett klickande ljud ska höras när distanserna trycks på.

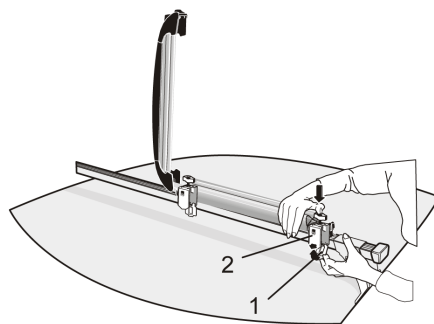


- Sätt dit låscylindern (1). Vrid en aning så att cylindern fastnar.

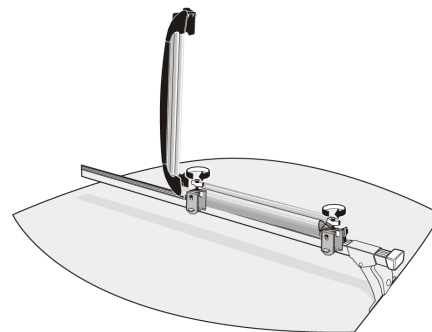


- Sätt dit skidhållarna på lasthållarna.

Ditsättning av skidhållare på lasthållare med fyrkantprofil



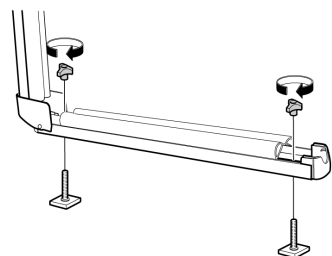
- Sätt dit bygel (1) genom att trycka skidhållaren nedåt och föra in bygel i hålet (2). Sätt dit båda byglarna på samma sätt.



- Dra åt rattarna så att skidhållarna sitter fast ordentligt på lasthållarna.

SV Skidhållare

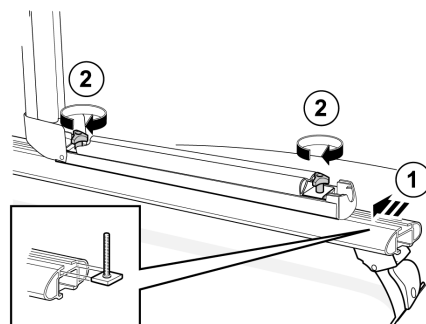
Ditsättning av skidhållare på lasthållare med T-spårprofil



i OBS

T-spårsatsen köpes separat.

- Om skidhållaren har fästen för fyrkantprofil monterade, tas dessa bort.
- Sätt dit T-spårskruvarna, som bilden visar.



- För in skidhållaren i lasthållarens T-spår (1).
- Spänn fast skidhållaren med fästskruvarna (2).

Varningstext skidhållare

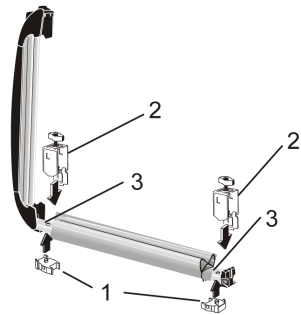
! VARNING

Kontrollera att skidhållarna sitter fast ordentligt på taket. Kör en kort sträcka och kontrollera sedan igen. Justera och dra åt vid behov.

Utför kontroller regelbundet.

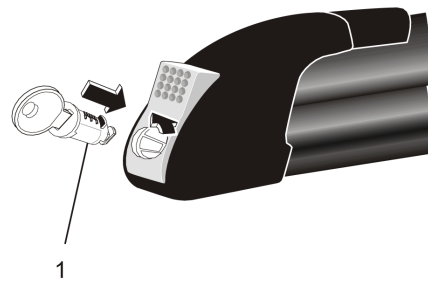
Lås skidhållarna under transporten och transportera skidorna och stavarna med spetsarna bakåt. Se till att skidornas bindingar inte kommer för nära bilens tak.

Installing ski carrier on square profile load carrier

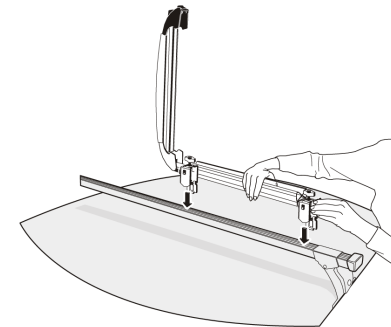


- Position the spacers (1) and locking clamps (2) on the ski carriers (3). Make sure that the spacers do not loosen.

There is an audible clicking sound when the spacers are pressed in place.



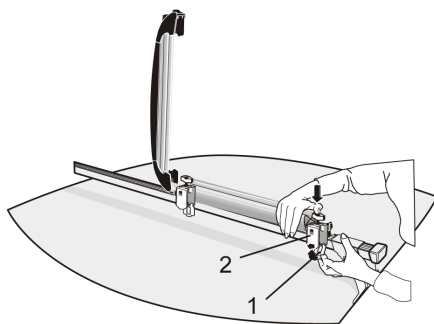
- Fit the lock cylinder (1). Turn slightly so that the cylinder fastens.



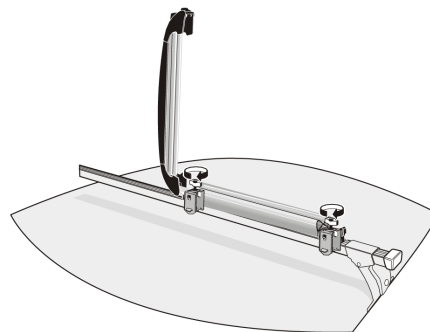
- Fit the ski carriers on the load carriers.

EN Ski carrier

Installing ski carrier on square profile load carrier

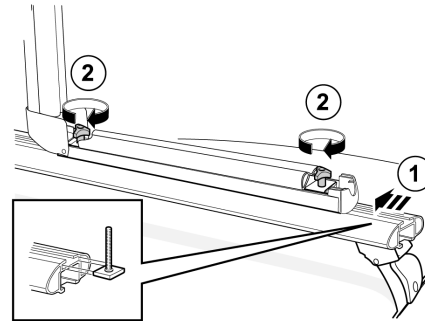
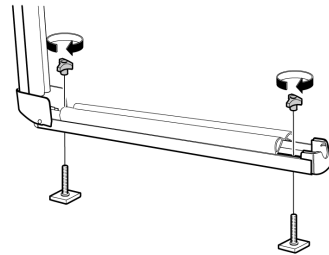


- Fit the clamp (1) by pressing down on the ski carrier while guiding the clamp into the hole (2). Fit both clamps the same way.



- Tighten the wheels so that the ski carriers are properly secured to the load carriers.

Installing ski carrier on T-track profile load carrier



i NOTE

The T-track kit is purchased separately.

- If the ski carrier is fitted with mountings for the square profile, remove them.
- Fit the T-track screws as illustrated.

- Guide the ski carrier into the load carrier's T-track (1).
- Secure the ski carrier with the retaining screws (2).

Warning text, ski carrier

⚠ WARNING

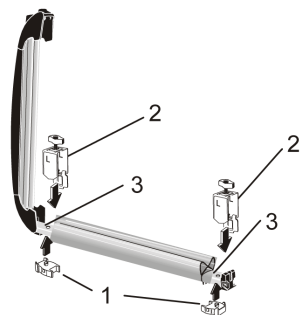
Check that the ski carriers are properly secured to the roof. Drive a short distance and then check again. Adjust and tighten as necessary.

Check the carrier regularly.

Lock the ski carriers during transport. Transport skis and poles with the points toward the rear. Make sure that the bindings of the skis do not come in contact with the car's roof.

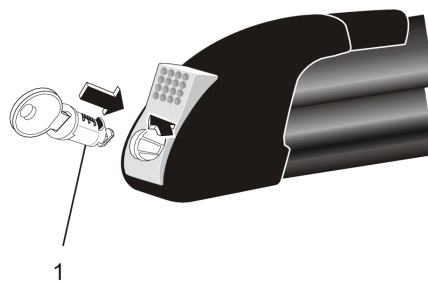
FR Porte-skis

Montage de porte-skis sur des barres de toit à profil carré

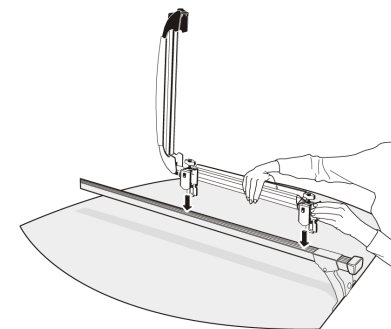


- Monter les entretoises (1) et les étriers de verrouillage (2) sur les porte-skis (3), s'assurer que les entretoises ne se détachent pas.

Un déclic doit se faire entendre lorsque les entretoises sont enfoncées.

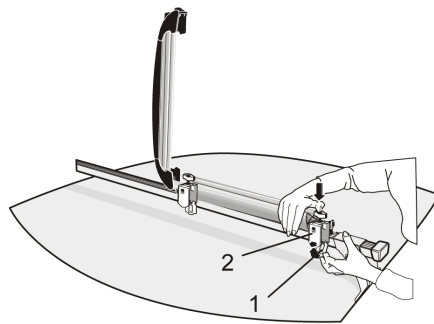


- Monter le barillet de serrure (1). Le tourner légèrement pour bloquer le barillet.

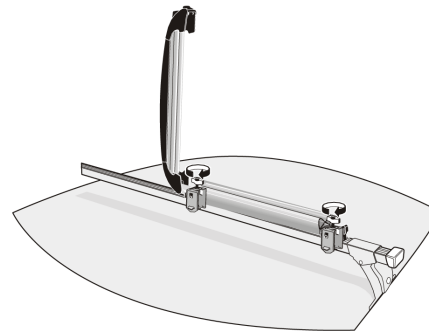


- Monter les porte-skis sur les barres de toit.

Montage de porte-skis sur des barres de toit à profil carré



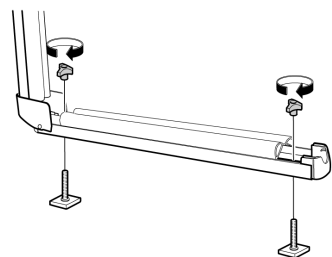
– Pour monter l'étrier (1), presser le porte-skis vers le bas et insérer l'étrier dans l'orifice (2). Monter les deux étriers de la même manière.



– Serrer les molettes pour bien fixer les porte-skis sur les barres de toit.

FR Porte-skis

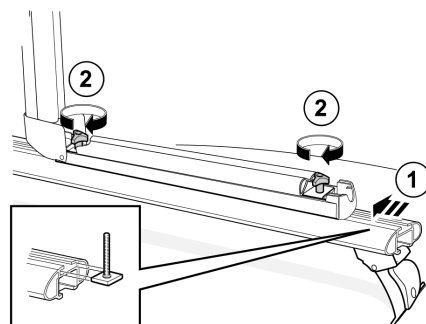
Montage de porte-skis sur des barres de toit à profil en rainure en T



i NOTE

L'ensemble à profil en rainure en T est vendu séparément.

- Si le porte-skis est doté de fixations à profil carré montées, il convient de les enlever.
- Insérer les vis de rainure en T, comme indiqué sur l'illustration.



- Insérer le porte-skis dans la rainure en T (1) de la barre de toit.
- Serrer le porte-skis à l'aide des vis de fixation (2).

Texte d'avertissement porte-skis

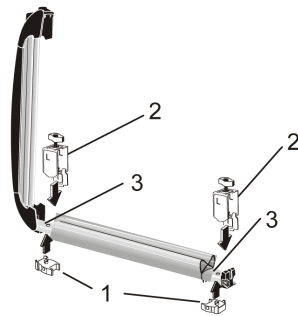
⚠ ATTENTION

Vérifier que les porte-skis sont bien fixés sur le toit. Effectuer un bref parcours d'essai et vérifier à nouveau. Ajuster et resserrer au besoin.

Effectuer des contrôles à intervalles réguliers.

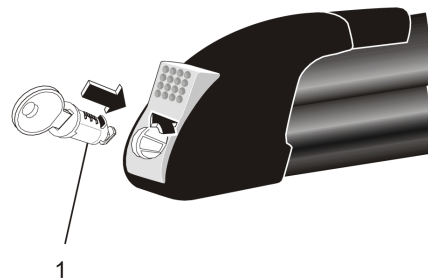
Verrouiller les porte-skis lors du transport et transporter les skis et les bâtons avec les pointes orientées vers l'arrière. S'assurer que les fixations de skis ne sont pas trop près du toit de la voiture.

Befestigen von Skiträgern auf einem Lastenträger mit Vierkantprofil

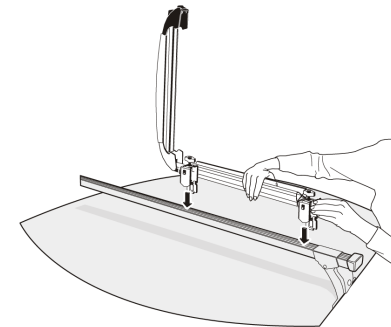


- Die Abstandsstücke (1) und Sicherungsbügel (2) an den Skiträgern (3) montieren. Sicherstellen, dass sich die Abstandsstücke nicht lösen.

Beim Festdrücken der Abstandsstücke muss ein Klicken zu hören sein.

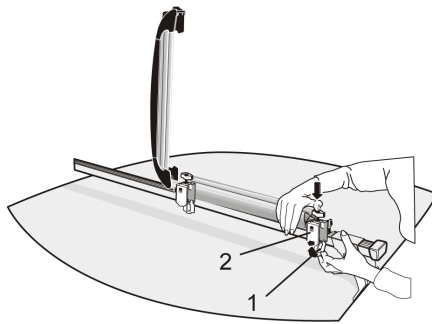


- Den Schließzylinder (1) einbauen. Den Zylinder etwas drehen, um ihn zu befestigen.

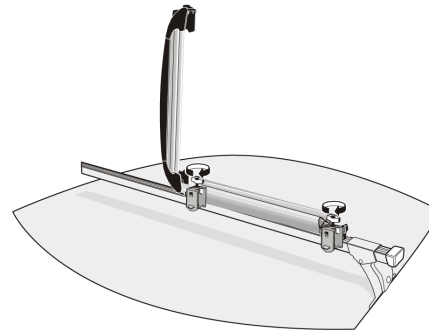


- Die Skiträger am Lastenträger anbringen.

Befestigen von Skiträgern auf einem Lastenträger mit Vierkantprofil

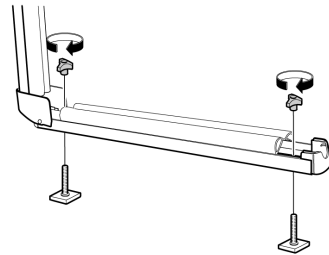


– Den Bügel (1) montieren. Dazu den Ski-träger nach unten drücken und den Bügel in das Loch (2) führen. Beide Bügel auf dieselbe Weise montieren.



– Die Schrauben anziehen, damit die Ski-träger sicher auf den Lastenträgern befestigt sind.

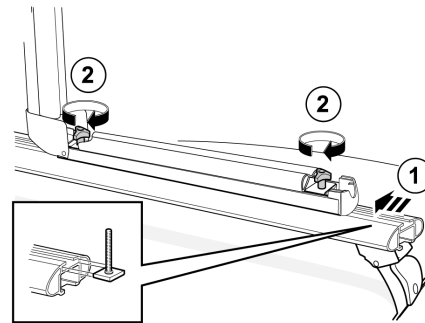
Befestigen von Skiträgern auf einem Lastenträger mit T-Nut-Profil



i ACHTUNG

Der T-Nut-Satz muss separat gekauft werden.

- An den Skiträgern ggf. montierte Vierkantprofil-Befestigungen sind abzumontieren.
- Die T-Nut-Schrauben wie abgebildet einbauen.



- Den Skiträger in die T-Nut des Lastenträgers schieben (1).
- Den Skiträger mit den Befestigungsschrauben (2) befestigen.

Warnhinweis Skiträger

⚠ WARNUNG

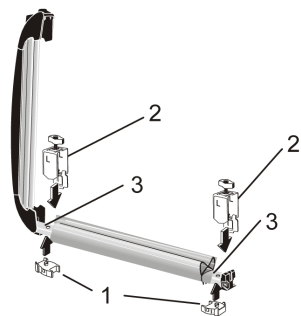
Überprüfen, dass die Skiträger sicher auf dem Dach befestigt sind. Eine kurze Strecke fahren und anschließend erneut überprüfen. Bei Bedarf nachstellen und anziehen.

Diese Überprüfung regelmäßig durchführen.

Die Skiträger beim Transport abschließen. Skier und Skistöcke mit den Spitzen nach hinten transportieren. Sicherstellen, dass die Skibindungen ausreichend Abstand zum Fahrzeugdach haben.

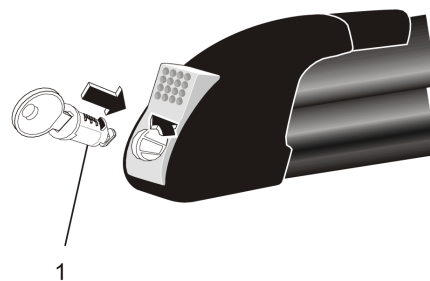
ES Portaesquís

Instalación del portaesquís en el portacargas de perfil cuadrangular

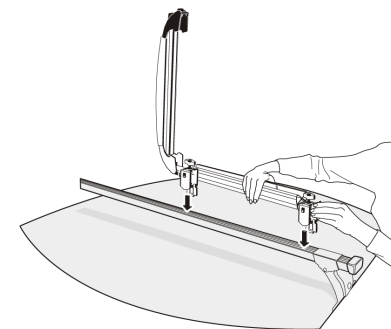


- Monte los espaciadores (1) y los estribos de bloqueo (2) en los portaesquís (3). Compruebe que no se suelten los espaciadores.

Debe oírse un chasquido al encajar los espaciadores.

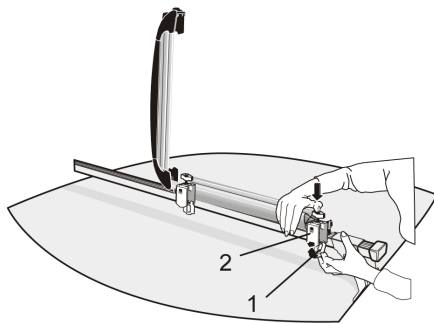


- Coloque el cilindro de cierre (1). Gire un poco para que quede bloqueado el cilindro.

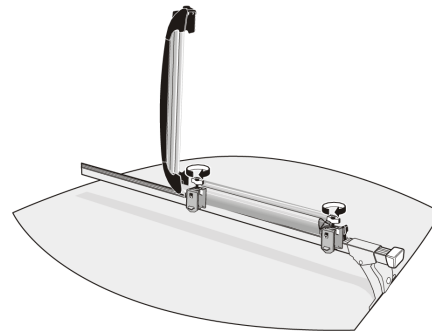


- Instale los portaesquís en los portacargas.

Instalación del portaesquíes en el portacargas de perfil cuadrangular



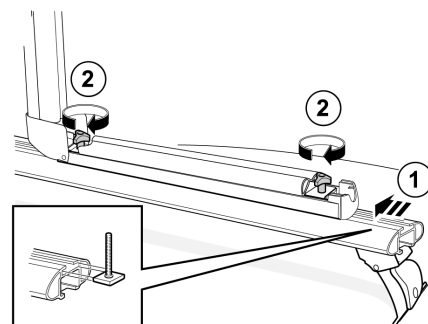
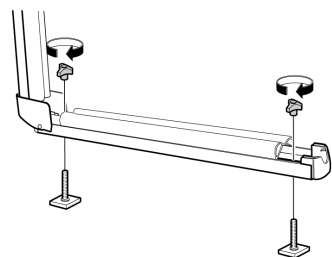
— Instale el estribo (1) presionando el porta-esquí hacia abajo e insertando el estribo en el orificio (2). Monte los dos estribos de la misma manera.



— Apriete las ruedecillas para una correcta fijación de los portaesquíes en los porta-cargas.

ES Portaesquí

Instalación del portaesquí en el portacargas con perfil de ranura en T



NOTA

El kit de la ranura en T se adquiere aparte.

- Si el portaesquí lleva fijaciones para perfil cuadrangular, retire éstos.
- Instale los tornillos de la ranura en T (ver figura).

- Inserte el portaesquí en la ranura en T del portacargas (1).
- Fije el portaesquí con los tornillos de fijación (2).

Texto de advertencia, portaesquí

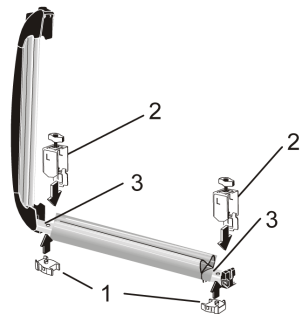
PRECAUCIÓN

Compruebe la correcta sujeción de los portaesquí en el techo. Recorra un tramo corto y vuelva a comprobar. En caso necesario, ajuste y apriete.

Realice controles periódicamente.

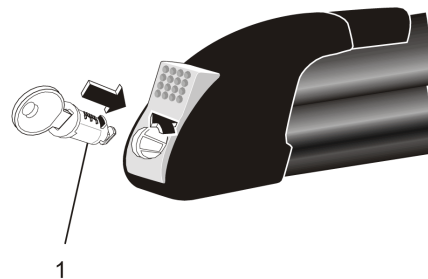
Bloquee los portaesquí durante el transporte y sitúe los esquís y los bastones con la punta orientada hacia atrás. Verifique que los amarres de los esquís no estén demasiado cerca del techo del vehículo.

Montage van skidragers op lastdaggers met kokerprofiel

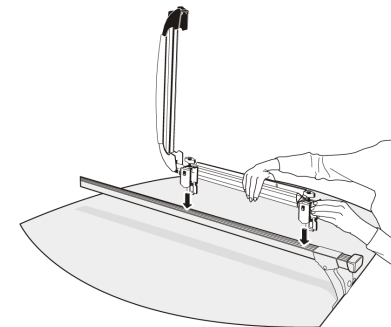


- Plaats de afstandsbussen (1) en de borgbeugels (2) op de skidragers (3). Zorg ervoor dat de afstandsbussen niet losraken.

Bij het erop drukken van de afstandsbussen moet u een klikkend geluid horen.



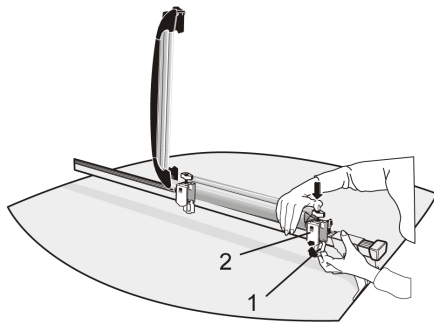
- Plaats de borgcilinder (1). Draai een stukje om de cilinder vast te laten grijpen.



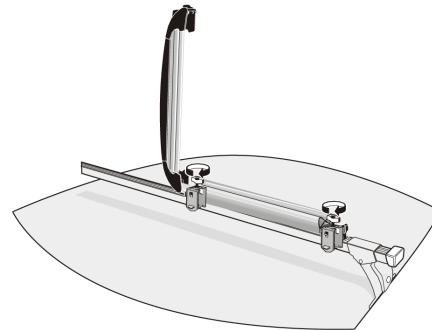
- Breng de skidragers aan op de last- dragers.

NL Skidragers

Montage van skidragers op lastdragers met kokerprofiel

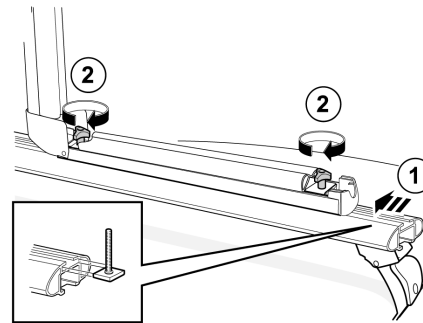
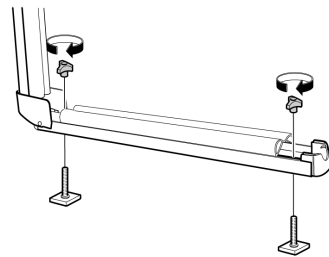


– Monteer de beugel (1) door de skidrager omlaag te drukken en de beugel in de opening (2) te leiden. Plaats de beide beugels op dezelfde wijze.



– Draai de knoppen aan zodat de skidragers goed vast zitten op de lastdragers.

Montage van skidragers op lastdaggers met T-gleufprofiel



i N.B.

De T-gleufset is afzonderlijk verkrijgbaar.

- Als op de skidrager bevestigingen voor kokerprofielen gemonteerd zijn, moet u deze verwijderen.
- Plaats T-gleufschroeven, zoals op de afbeelding.

- Leid de skidrager in de T-gleuf (1) van de lastdrager.
- Zet de skidrager vast met de bevestigingsschroeven (2).

Waarschuwingstekst skidragers

⚠ WAARSCHUWING

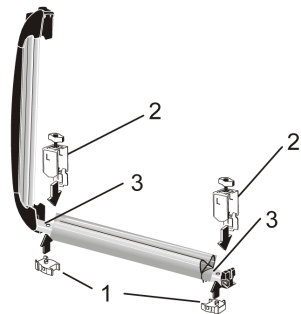
Controleer of de skidragers goed op het dak vastzitten. Rij een stukje en controleer vervolgens opnieuw. Indien nodig afstellen en aanhalen.

Regelmatig controleren.

Vergrendel de skidragers tijdens het vervoer en vervoer de ski's en de stokken met de punten naar achteren. Zorg ervoor dat de bindingen van de ski's niet te dicht bij het dak van de auto komen.

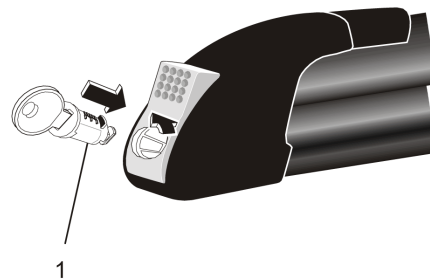
FI Suksienpidin

Suksienpitimen kiinnitys neliöprofiilityypiseen taakkatelineeseen

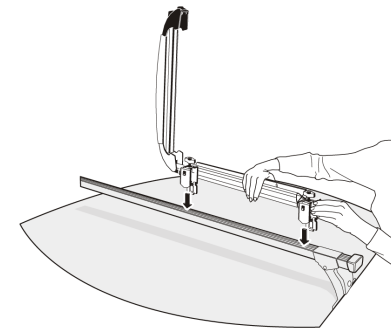


- Asenna välikappaleet (1) ja lukkosangat (2) suksienpitimiin (3), varmista että välikappaleet eivät irtoa.

Kun välikappaleet painetaan paikalleen, tulee kuulua naksahava ääni.

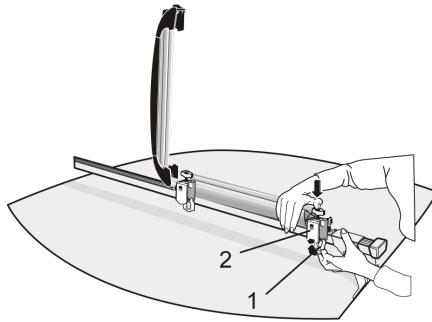


- Aseta lukkosylinteri (1) paikalleen. Käännä sitä hieman niin että sylinteri kiinnittyy.

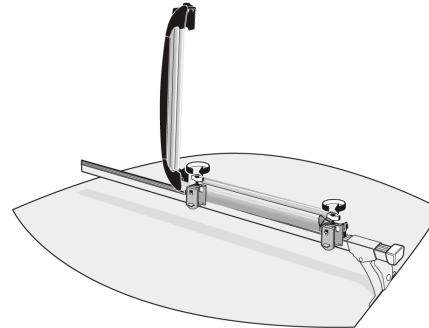


- Aseta suksienpitimet taakkatelineille.

Suksienpitimen kiinnitys neliöprofiilityyppiseen taakkatelineeseen



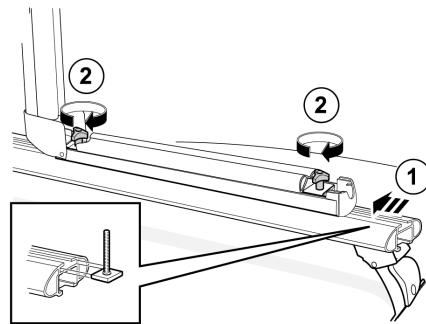
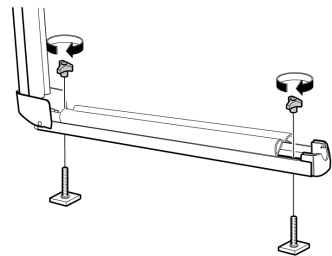
- Asenna sanka (1) painamalla suksienpidintä alaspäin ja siirtämällä sanka reikään (2). Asenna molemmat sangat samalla tavalla.



- Kiristä säätöpyöriä niin että suksienpitimet ovat hyvin kiinnitettyinä taakkatelineisiin.

FI Suksienpidin

Suksienpitimen kiinnitys T-uratyypiseen taakkatelineeseen



HUOM

T-urasarja ostetaan erikseen.

- Jos suksienpitimessä on kiinnikkeet neliöprofiiliin asennusta varten, ne on poistettava.
- Aseta T-uraruuvit kuvan osoittamalla tavalla.

- Aseta suksienpidin taakkatelineen T-uraan (1).
- Kiinnitä suksienpidin kiinnitsruuveilla (2).

Suksienpitimen varoitustekstit

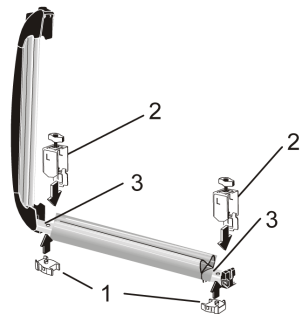
VAROITUS

Tarkasta, että suksienpitimet ovat kunnolla kiinnitettynä katolla. Aja vähän matkaa ja tee tarkastus uudelleen. Korjaa ja kiristä tarvittaessa.

Suorita tarkastus säännöllisin välein.

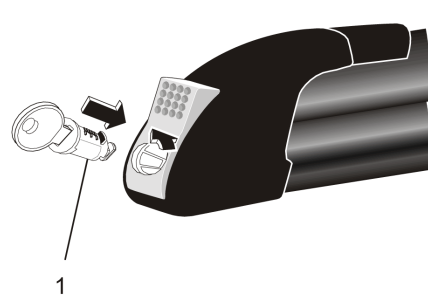
Lukitse suksienpitimet kuljetuksen ajaksi ja kuljeta sukset ja sauvat kärjet käännettynä taaksepäin. Varmista, että suksien siteet eivät ole liian lähellä auton kattoa.

Montaggio del portascì sul portapacchi del tipo a profilo quadrato

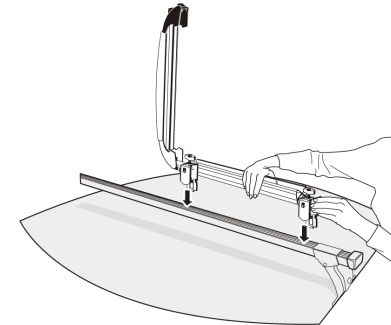


- Montare i distanziali (1) e le staffe di bloccaggio (2) sui portascì (3), accertarsi che i distanziali non si stacchino.

Un clic deve essere udito quando i distanziali sono premuti in sede.

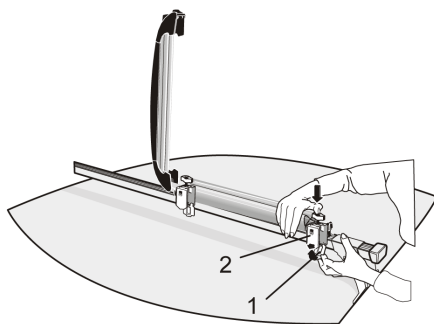


- Montare il cilindro di bloccaggio (1). Ruotare leggermente in modo che il cilindro si attacchi.

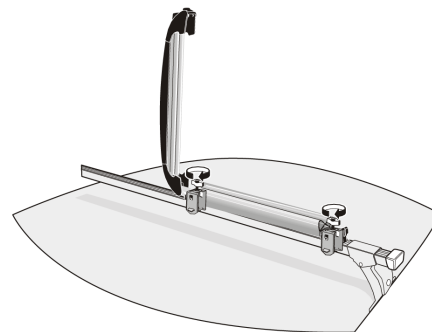


- Montare i portascì sui portapacchi.

Montaggio del portasci sul portapacchi del tipo a profilo quadrato

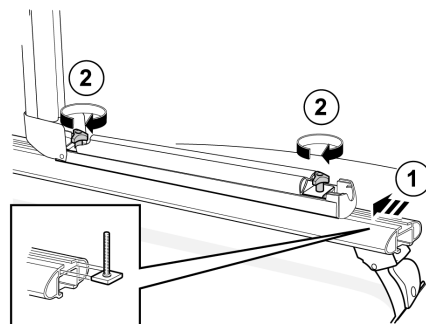
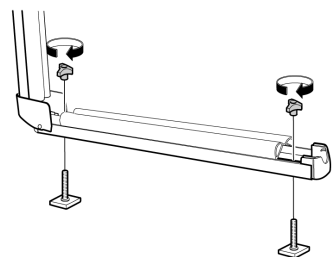


– Montare la staffa (1) spingendo il portasci verso il basso e infilando la staffa nel foro (2). Montare entrambe le staffe allo stesso modo.



– Serrare le manopole in modo che i portasci siano correttamente fissati sui portapacchi.

Montaggio del portasci sul portapacchi del tipo a profilo a T



NOTA

Il kit per la scanalatura a T va acquistato separatamente.

- Se il portasci è dotato di attacchi per il profilo quadrato montati, in tal caso è necessario rimuovere questi attacchi.
- Montare le viti per la scanalatura a T, come in figura.

- Infilare il portasci nella scanalatura a T del portapacchi (1).
- Serrare il portasci con le viti di fissaggio (2).

Testo di avvertimento del portasci

ATTENZIONE

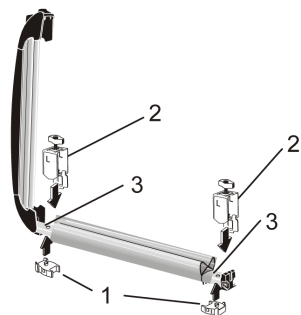
Controllare che i portasci siano correttamente fissati sul tetto. Guidare per un breve tratto e controllare nuovamente. All'occorrenza, regolare e serrare.

Eseguire controlli ad intervalli regolari.

Bloccare i portasci durante il trasporto e trasportare gli sci e i bastoni con le punte rivoltate all'indietro. Accertarsi che gli attacchi degli sci non capitino troppo vicino al tetto dell'auto.

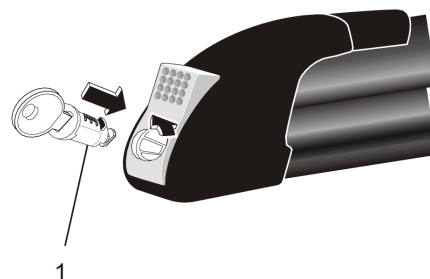
PT Suporte para skis

Fixação do suporte para skis na grade de tejadilho de perfil quadrado

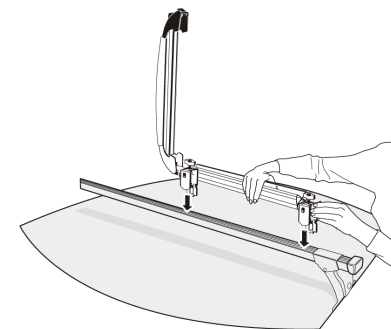


- Instalação dos distanciadores (1) e dos grampos de travagem (2) nos suportes dos skis (3), assegure-se de que os distanciadores não se soltam.

Deve ouvir-se um estalido quando se comprimem os distanciadores.

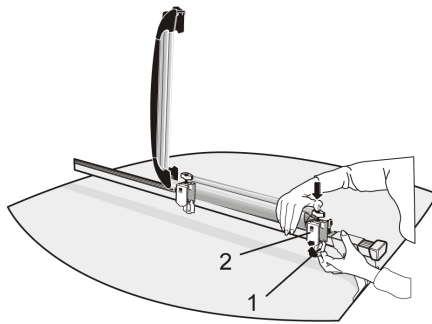


- Instale a fechadura (1). Rode um pouco para que o canhão da fechadura fique preso.

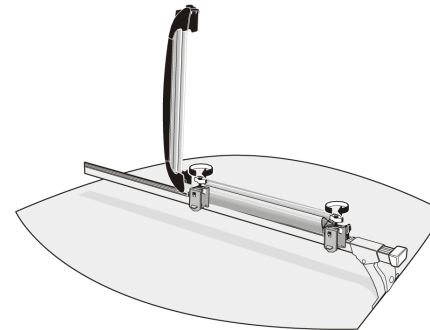


- Instale os suportes para skis nas grades do telhado.

Fixação do suporte para skis na grade de tejadilho de perfil quadrado



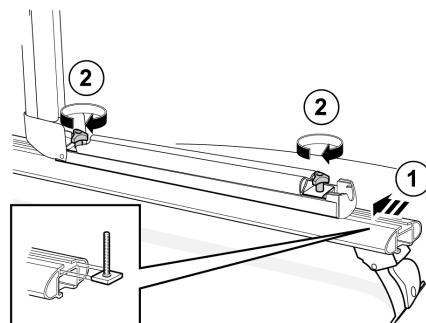
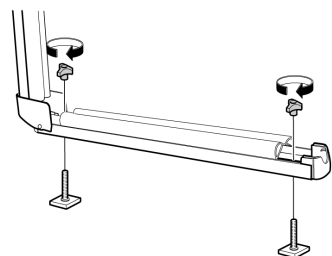
— Instale o grampo de travagem (1) carregando para baixo no suporte para skis e inserindo o grampo no orifício (2). Instale os dois grampos do mesmo modo.



— Aperte os botões de modo a que os suportes para skis fiquem convenientemente presos às grades do tejadilho.

PT Suporte para skis

Fixação do suporte para skis na grade de tejadilho com perfil de ranhura em T



i NOTA

O kit de ranhura em T compra-se separadamente.

- O suporte para skis tiver as fixações de perfil quadrado montadas, retire-as.
- Instale os parafusos da ranhura em T, como indica a figura.

- Introduza o suporte para skis na ranhura em T da grade do tejadilho (1).
- Aperte o suporte para skis com os parafusos de fixação (2).

Texto de aviso do suporte para skis

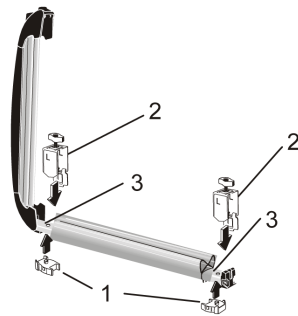
⚠ AVISO

Verifique se os suportes para skis estão convenientemente presos ao tejadilho. Percorra um breve trajecto e verifique novamente. Ajuste e aperte se necessário.

Efectue verificações regulares.

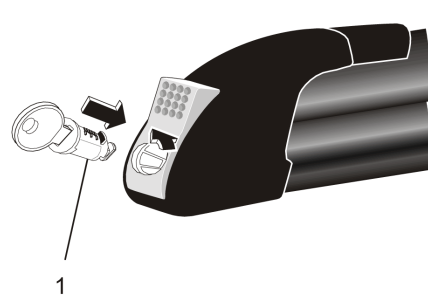
Tranque os suportes para skis durante o transporte e leve os skis e as hastes com as pontas viradas para trás. Assegure-se de que as fixações dos skis não ficam demasiado perto do tejadilho do automóvel.

スクエアバーロードキャリアへのスキーキャリアの取り付け

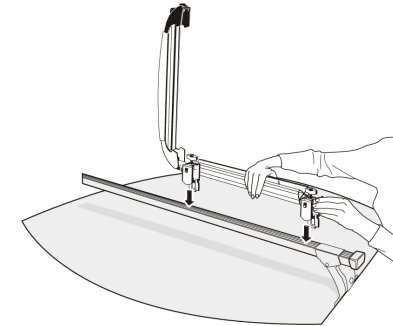


- スキーキャリア (3) にスペーサー (1) とロッククランプ (2) を配置します。スペーサーが緩まないように注意してください。

スペーサーを所定の位置まで押し入れると、カチッと音がします。



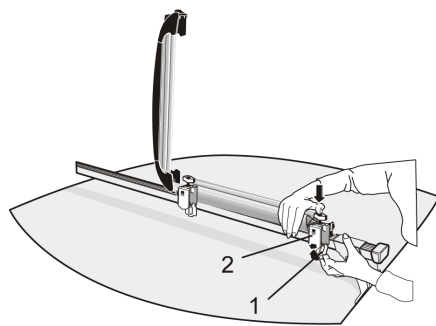
- ロックシリンダー (1) を取り付けます。シリンダーを回して固定します。



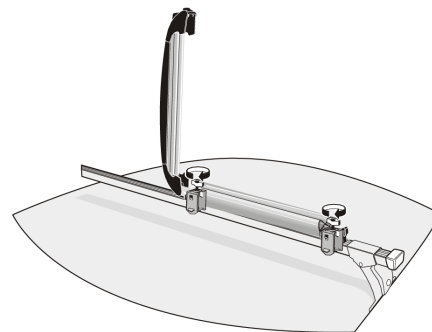
- スキーキャリアをロードキャリアに取り付けます。

JA スキーキャリア

スクエアバーロードキャリアへのスキーキャリアの取り付け

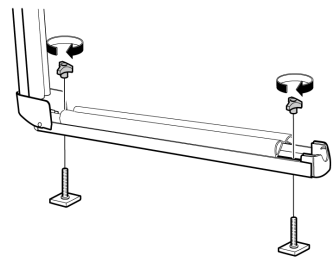


— 穴 (2) にクランプ (1) を入れ、スキーキャリアに押し付けてクランプを取り付けます。両方のクランプを同様に取り付けます。



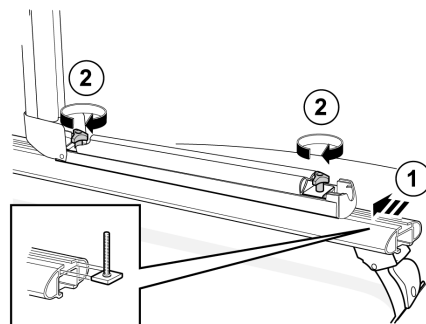
— ノブを締め付けて、スキーキャリアをロードキャリアに固定します。

Tトラック付ロードキャリアへのスキーキャリアの取り付け



注意
Tトラック用キットは別途購入してください。

- スキーキャリアにスクエアバーのマウンティングが取り付けられている場合は取り外してください。
- 図のようにTトラックスクリューを取り付けます。



- スキーキャリアをロードキャリアのTトラック(1)に挿入します。
- 固定ボルト(2)でスキーキャリアを固定します。

警告

スキーキャリアがグループにしっかりと固定されたか確認してください。短距離を運転した後もう一度確認してください。必要に応じて調整して締め付けてください。

キャリアを定期的に点検してください。

輸送中はスキーキャリアをロックしてください。スキーとストックの先端が後方を向くように取り付けてください。スキーのビンディングがグループと接触しないように注意してください。